

# Inhaltsverzeichnis

## Sektion 1

### *Jiddische Sprache und Literatur in Geschichte und Gegenwart*

STEFFEN KROGH/SIMON NEUBERG	
Einleitung .....	11
ASTRID STARCK-ADLER	
Das „Maysebukh“ (1602). Die Frau und die jiddische Literatur im europäischen Kontext .....	13
SIMON NEUBERG	
Zum frühen romanischen Einfluss auf das Jiddische .....	19
ERIKA TIMM	
Der <i>s</i> -Plural im Jiddischen .....	29
JÜRIG FLEISCHER	
Zur Herkunft der ostjiddischen <i>vos</i> -Relativsätze: germanisch, semitisch oder slawisch? .....	37
HENRIKE KÜHNERT	
Relativsätze mit <i>das</i> und <i>was</i> im Westjiddischen .....	45
KYRILL SCHISCHIGIN A.	
Jiddische Präfixverben: semantisch-grammatische Charakteristika und sprachsystematische Interdependenzen .....	53
STEFFEN KROGH	
Zur Sprache der jiddischen Version der ‚Schivche ha-Bescht‘ (1815) .....	61
BORIS KOTLERMAN	
Jiddische Orthographie in der späten UdSSR. Der Fall von N. Sabares Roman <i>Galgol hakhoyzer</i> .....	69
HOLGER NATH	
Zwischen Tradition und Innovation. Sowjetisch-jiddische Wörterbücher im Vergleich .....	71
MARIE SCHUMACHER-BRUNHES	
I. L. Peretz und Martin Buber. Zwei Wege der jüdischen Renaissance .....	77

MAGDALENA SITARZ	
Wechselbeziehungen zwischen der jüdischen und der christlichen Kultur im Œuvre von Scholem Asch .....	85
HUGH DENMAN	
Das Image des Afro-Amerikaners in der amerikanisch-jiddischen Literatur .....	93
WALTER RÖLL	
Ein jiddisches Medizinbuch als lexikographische Quelle .....	95
PÉTER VARGA	
Reds di jiddis, reds di jiddis...? – Jiddische Wörter bei Imre Kertész .....	99

### Sektion 2

#### *Niederlandistik zwischen Wissenschaft und Praxisbezug*

JAN PEKELDER	
Wetenschappelijke vorming en professionalisering .....	107
CHRISTINE KASPER	
De plaats van het taalonderwijs in een filologisch curriculum ...	115
ZOFIA KLIMASZEWSKA	
Normen en waarden – culturele identiteit in de interculturele communicatie .....	119
SHALINI ROPPE	
Culturele onpartijdigheid in functionele taalexamens. Een moeilijke evenwichtsoefening .....	125
DOROTHEA RUBKE	
Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment (CEF): risico of kans .....	131
SEBASTIAN FUCHS	
Academische taalvaardigheid in professionele context. Taalvaardigheidsprofielen voor niet-filologen .....	137
ARMAND HÉROGUEL	
Eén lijn, twee projecten. Het <i>Leerwoordenboek zakelijk Nederlands</i> en het <i>Woordenboek voor gerechtstolken en -vertalers in Frankrijk</i> .....	143

THEO PUTTEMANS	
Vakwoordenschat in een cursus Nederlands voor specifieke doeleinden . . . . .	151
VERONIKA WENZEL	
Nederlands voor iedereen? Woordherkenning en leesvaardigheid in het Nederlands als L3 . . . . .	161
VALÉRIE DACHY	
Volgorde en verwerving. De werkwoordelijke eindgroep in de tussentaal van franstalige NVT-leerders . . . . .	167
ROEL VISMANS	
Student tussen twee vuren: intercultureel tutoyeren . . . . .	175
JEANNE VERBIJ-SCHILLINGS	
De opkomst van de zogenaamde bijschool in de Middeleeuwen. Bedreiging of aanwinst? . . . . .	183
JERZY KOCH	
Het beeld van de Kleurlingvrouw in Afrikaans-Nederlandse teksten van de Hernhutter-zendelingen. De vergeten geschiedenis van de polemieek over de representatie van "Hottentot Venus" in didactisch perspectief . . . . .	191
CORNELIUS SNOEK	
In het spoor van Sjahrazaad. <i>Duizend-en-één-nacht</i> in de moderne Nederlandstalige literatuur . . . . .	199

### Sektion 3

#### *Alteritätsdiskurse in Sprache, Literatur und Kultur der skandinavischen Länder*

HEINRICH ANZ	
Die Vernunft der Alterität. Der Umgang mit dem Fremden in Ludwig Holbergs Heldengeschichten . . . . .	209
MARC AUCHET	
Die Auseinandersetzung mit dem Ausland als Mittel zur Selbstfindung: <i>Schattenbilder</i> von Hans Christian Andersen und <i>Im Märchenland</i> von Knut Hamsun . . . . .	219
KLAUS BOHNEN	
Alteritätsdiskurse und deren Funktion bei Georg Brandes . . . . .	229

SUZANNE BORDEMANN	
„Blick frei in die Einöde der Fjorde“. Identitäts- und Alteritätskonstruktionen in der Rezeption von Jon Fosses Drama <i>Namnet</i> bzw. <i>Der Name</i> .....	237
ANNIE BOURGUIGNON	
Georg Brandes' Auseinandersetzung mit dem ersten Weltkrieg .....	245
NINA HINTZ	
Hans Christian Andersens Orientbild im Kontext der Reiseliteratur des 19. Jahrhunderts .....	255
JOHN OLE ASKEDAL	
Sprachplanerische Zugriffe auf das Norwegische im 20. Jahrhundert. Ideologische Alteritätsdiskurse und praktische Ergebnisse .....	263
ERLING VAAGLAND	
Deutsch in Norwegen – Geschichte und Gegenwart .....	273
CONSTANZE GESTRICH	
Über Exotik und das frühe Kino in Dänemark .....	277
JOACHIM GRAGE	
Ohne festen Wohnsitz in einer jungen Nation. Alteritätsdiskurse in norwegischen Filmen der 20er und 30er Jahre .....	285
METTE SKOVGAARD ANDERSEN/HENRIK RYE MØLLER	
Wenn deutsch und Deutsche als Argumentation verwendet werden – zum aktuellen dänischen Eigenbild und Fremdbild von Deutschen und Deutschland .....	291
ANDRÁS MASÁT	
Prosastrukturen des Lokalen und des Anderen in Norwegen als Identitäts- und Alteritätskonstruktionen .....	303
WOLFGANG BEHSCHNITT	
Alteritätskonstruktionen in der schwedischen Einwandererliteratur .....	311
THOMAS MOHNIKE	
Über die Verschränkung von poetischer, politischer und kultureller Alterität in der Gegenwart am Beispiel von Johannes Anyurus <i>Det är bara gudarna som är nya</i> .....	319